

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

P	
pacage // <i>pâturage d'herbe abondante</i>	tchaimpois
paie	paiye
paillard // <i>qui mène une vie dissolue</i>	putie ; tchairpie ; tchairpi
paillarder	maihaihaie
paillasse	paiyaisse
paillason	daigne ; paiyaisson
paille	étraîn ; paiye * <i>chaume</i>
paille de fer	payie de fie
paille, lien de ~	ensoiyure
paille, tas de paille	cot
pailler (un lien)	ençhimaidge
paillette	paiyatte
pain	pain
pain aux fruits	raimé
pain blanc	fouès * <i>galette ; fouace</i>
pain, basure d'un pain // <i>endroit par lequel un pain en a touché un autre dans le four.</i>	emboutchure ; embochure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pain, gros morceau de pain	triquèt
pain, morceau de pain coupé dans le croûton	virtelat
paire	pére
paissance // <i>brouter au pâturage</i>	tchaimpoiyaide ; tchaimpoiye
paître	empéturie ; tchaimpoiye ; péturie * <i>empâture</i> ; <i>pâture</i>
palanche // <i>pièce de bois recourbée et entaillée, qui permet de porter deux seaux à la fois sur l'épaule</i>	mènevè ; mènnevè palantche * <i>levier</i>
pâle	bièvat ; biève ; écrèmè ; écreimè ; * <i>blème</i> ; <i>have</i>
palefrenier	pâlfrenie ; vâlat d'étâle
palette	palatte
pâleur	pâlou ; bièvou
palis // <i>clôture</i>	lotre
palissader	bairraie de pàs
palonnier, grand // <i>pièce de bois reliée à l'avant du char et à laquelle les traits des chevaux sont attachés ; il permet d'utiliser la force de traction du cheval.</i>	créchi
palonnier, petit // <i>deux sont accrochés au grand palonnier quand deux chevaux sont attelés</i>	marcon
palper	tâtaie ; sentre ; tâteгнаie ; tâtenaie
pâmoison // <i>évanouissement</i>	sâçhaidge ; sâçhe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

panade // soupe faite avec de la croûte de pain	sope à pain tieût
panais // plante potagère	pétenaidge
panaris	lai bête ; vira
panérée // contenu d'un panier entièrement rempli	painnerèe ; peunerèe
panérée de charbon // rasse, panier de mesure de charbon dans la forge	raissée
panetière // besace pour mettre le pain	besaitche de bardgie
panier	p'nie ; penie ; tchairpènne ; tchairpaingne
panier, ôter du panier	dépnetraie
panier, petit	penerat ; peunerat
panier, sorte de panier	reûche ; reûtche
panne, saindoux	saiyîn
pansard	painsè * pansu
panse	painse * bedaine
panse des ruminants	painsiron
pansu	painsè * pansard
pantalon	tiulatte
pantalon à pont levis	tiulatte è pechiere
pantalon se boutonnant sur les côtés	tiulatte è gairatte
pantet // pan de chemise	paintat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pantoufle	paintoéche ; piantoche pantoche * <i>mule</i>
pantoufler	paintouflaie ; paintoufiaie ; paintochie
paon	pavon
paperasse	paipera ; paiperasse paiperaisse
papier	paipie ; papie ; popiae
papier buvard	friezepaipie ; frizpaipie * <i>papier de soie</i>
papier de rebut	paipera ; paiperasse ; paiperaisse
papier de soie	friezepaipie ; frizpaipie * <i>papier buvard</i>
papillon	paï'pra ; paipiat ; pavoiyeû ; teingne ; voulat ; voulpé ; voulpétre
Pâques	Paîtches
paquet	paiquèt
paquet de morve // de nique	motcheré ; nitçheré
paquetage	paiquetaidge
paqueter	paiquetaie
paqueteur	paiquetou
par	pa ; pai ; pair ; po ; poi ; poir
par derrière	pa-drie ; poi-drie
par dessous	poid'dôs ; pai d'dôs
par dessus	poid'tchu
par rapport	è case ; pairaimé ; pairaimô ; pairaimoé ; pèraimô ; paramoins * <i>à cause</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

par terre	poi tiere ; pai tiere
par-dessus	d'vétchus
parade	pairâde ; pairaide
parader	pairaiaie, paradaie ; se redrassie ; se retendre ; se faier è voûere
paradis	cie ; pairaidis * <i>ciel</i>
parage	pairaidge
paraître	airrivaie ; pairâtre ; se môtraie ; sannaie ; tchoire ; veni
paralyser	paralisaie
paralytique	laïhm
parapluie	paraplûe
parbleu	louleû ; pairbeûtchatte ; pairbûe ; paidé ; poidé ; poidgé * <i>pardi</i>
parc aux veaux	vélie
parc, petit ~	paigre * <i>porcherie, pâturage</i>
parce que	pocheque ; poucheque ; poécheque ; è câse que
parchemin	paidjemîn ; paitchemîn
parcheminer	pairdjeminaie, paitcheminaie
parcourir	paircôri
parcours	paircoué ; paircos
pardi	padé ; paidé ; paidé âye ; paidé ; poidé ; poidgé ; ô poidé ; poidé ô ; poidé âye ; poidgé poidgé ô * <i>pardieu oui</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pardi oui	poidé aye ; poidé chiâ
pardieu	paidé * <i>pardi</i>
pardieu oui	paidé aye * <i>pardi</i>
pardon	padgeon ; poidgeon
pardonner	padgenaie ; poidgenaie
pareil	pâraye ; pairie * <i>égal ; identique</i>
pareille	tot pitche
pareillement	pairierement ; pairiement
parentage	parentaidge ; poirentaidge
parenté	parentè ; pairentè ; poirentè
parer	épignolaie * <i>enjoliver</i>
 paresse	parâge ; peûrietè ; peûrietaince
paresser	parâjaie ; parâjenaie ; parâjie ; peûrichenaie ; poirâjie ; peûréchenaie ; parâjenaie
 paresseux	fainiant ; parâjou ; peûri ; pacan ; peûréchenou ;
parfois	dés côps ; dés fois ; paicôps ; paifois ; poi-côp
parfum	pairfum ; sentou
parfumer	embâmaie * <i>embaumer</i>
pari	pai ; gaidjure * <i>gageure</i>
parier	gadgie ; pairiaie * <i>gager</i>
parieur	gaidgeou ; pairiou * <i>gageur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

parjure	païrdjure ; poidjure
parjurer	païdjurie ; poidjuerie
parlage	pailaidge ; djâsaidge
parlant	pailaint
parlé	pâilè * <i>langage</i>
parler	pailaie ; djâsaie * <i>jaser</i>
parler (le)	pailaidge ; djâsaidge ; lo pailailè
parler à la légère	djâsaie à bout
parler à voix basse	djâsaie tot balement
parler mystérieusement	mistifiaie ; michtifiaie ; épignolaie * <i>mistifier</i>
parleur	pailou ; djâsou
parmi	païrmé ; permé
parole	païrole
parole obscène	saletè ; oûedgetèe ; oûedgeri
parole vexatoire	fion
parqueter	parquetaie ; partçhetaie
parrain	compère * <i>compère ; complice</i>
part	paît
partage	païrtaïdge ; païtaïdge ; oaichaidge
partage de la cueillette	moitrance

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

partager	paichi ; paitaidgie
partageur	pairtaidgeou ; paitaidgeou
parti	laivi ; lèvi ; parti ; paitchi * <i>loin ; sorti</i>
parti politique	partiti ; paitchi
participer	participaie
particulier	particulie ; partitiulie
partie	paichie ; partie
partie de chasse, de jeu	soûetchie
partie de la toiture	onyiere
partie grasse d'un animal à cornes	santûe
partir	leûture ; paitchi ; partiti
partisan	partisain
partout	patchot ; paitchou ; poitchou ; tot patchot ; tot poitchot
parvenir	pairveni
parvenu	pairvenu
pas	péssèe * <i>empreinte de pieds</i>
pas	painé ; pon ; pe ; pés ; piepe * <i>pas même</i>
pas encore	pencoé ; penco ; pencoère ; penque
pas même	painé ; pon ; pe * <i>point</i>
pas moins	dran moins

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pas plus	pus dran * rien de plus
pas plus	dran pus
pas possible	n'ât moyant ; n'en moyaint
pas un	pé yun ; piepe un
pas un brin	poi ; pon ; piepe ïn ; piepe un ; piepe ène
pas une	pé yènne ; piepe ène
pas, grand	traïyon
passablement	trobin
passablement	bïn-trop * bien trop
passage	péssaidge ; pessou ; traje * gué
passage étroit	péssou
passager	péssaidgie
passant	péssaint
passe	péssé
passé	péssè
passe partout // scie	bockfil
passe-lacet	péssé-laiçat ; farat ; ferrat
passe-partout	péssé-poitchot
passe-passe	péssé-péssé
passe-temps	péssé-temps

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

passée // <i>trace laissée par le gibier</i>	péssèe
passer	péssaie * <i>franchir</i>
passer le triangle	péssaie lo triangle (le chasse-neige)
passette	pésoûere * <i>passoire</i>
passeur	péssou
passionner	passionaie
passoire	péssou ; pésoûere
passoire, grande	crelat ; crélat ; créle * <i>sas</i>
pastille de réparation // <i>pour les chambres à air des vélos</i>	plètse
patauger	badroéyie ; bravoudaie fonfegnie ; patricotaie ; patrouyie ; potraingnie ; tridoéyie * <i>barboter</i>
patauger dans la boue	borbèyie ; borboiyie
patauger dans la vase	troûezeaie ; troûezenaie
pataugeur	potraingnou ; badroéyou ; tridoéyou
pâte	paîte
pâtée	paîtée
pâtée, faire de la pâtée	païplaie ; pèplaie
patenôtre // <i>suite de prières</i>	pautrenate
patin	paitîn ; patîn
patinage	paitinaidge ; patinaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

patiner	paitinaie ; patinaie
patineur	patinou
patinoire	patinoûere
patinoire	pichte è yudgie ; pichte è tçhissie ; loton
pâtir // souffrir, être dans la misère	païti ; pétçhi * <i>péiclîter</i>
pâtissier	paitissie
patoiser	djâsaie patois
pâton // morceau de pâte	knépf ; knépflé ; creumelé
pâton de maïs	flotte és gâdes
pâton doré, rôti	flotte dôrée
patraque // faible et fatigué	mâpitçhe ; mâfarre ; mâpitçhè ; mâfarrè
pâtre // berger	bavaitchâ ; bovaitchâ ; bovaitchon ; bovie ; bovion ; tchaïfre ; chaïfre * <i>berger</i> ; <i>bouvier</i>
patronage // protection d'un saint	patronaidge
patrouiller	patrouyie ; passaie
patte	paitte
patte // chiffon	guenéye ; gaye ; goiye ; laindrigoéye ; guenipe * <i>flétri</i> ; <i>fadasse</i> ; <i>guenille</i> ; <i>chiffon</i>
patte d'ours	tèpeloi è l'oué
patte, petite	gayatte ; goiyatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pâturage	paîture ; péture ; pécâ cènie ; peû ; tchâ ; païgre ; païgrat tieumainnes ; tchaimpoi ; cèneu ; cèneûtat * <i>lieu où les bestiaux pâturent</i>
pâtûre	paîture ; péture
pâtûre, droit de ~	encranne ; encrone ; encrannement * <i>encoche</i>
pâturer	péturie * <i>paître</i>
pâtûres communes	tcheumainnes ; condemainnes
paturon // <i>partie du bas de la jambe d'un cheval, comprise entre le boulet et la couronne</i>	çhnoptiere
paume	pâme ; tchâd de lai main
paume de la main	tchâd de lai main
paumelle // <i>morceau de cuir dont l'ouvrier garnit sa main ; penture fixée sur le battant d'une porte et tournant autour d'un gond</i>	pâmelle
paumer // <i>frapper avec la paume de la main</i>	pâmaie
paupière	paupiere ; piombe dés eûyes
pauvre	paure ; poûer
pauvrement	paurement ; poûerement
pauvresse	pauvrâsse ; poûerâsse
pauvreté	poûeretè ; pauretè
pauvrette	poûeratte
pavage	tçhaiyolaidge ; caiyolaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pavé	paivé ; laive ; laivatte
paver	dallaie ; tçhaiyolaie ; caiyolaie * <i>daller</i>
paveur	caiyolaire ; caiyotou ; paivou ; paivu ; pavou ; paiyu ; tçhaiyolaire ; tçhayotou
pavot	paivot
payer	contentaie ; paiyie * <i>contenter</i>
payer le pourboire au conducteur d'une pièce de bétail vendue	paiyie lo tchvâtre
payeur	paiyou
pays	paiyis
pays, faire le pays // <i>avoir des difficultés à s'acclimater</i>	faire lo paiyis
pays, voir du pays // <i>avoir bien des tourments</i>	voûere di paiyis
paysage	paiyisaidge
paysan	paiyisain
paysannerie	paiyisenaidge
péage	péaidge
peau	pée
peau entamée	étieû
pêche	pâtche ; prêtche ; poitche
péché	petché ; peché ; p'ché ; pétchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pêcher	pâtchie ; poûchenaie ; péchie ; pôchenaie ; poéchenaie ; poitchie ; poichenaie ; prêtçhie
pêcher (arbre)	pêchie
pêcherie	pâtcherie ; poitcherie
pêcheur	pâtchou ; poitchou
pêcheur // <i>fauteur en religion, église</i>	pétchou
pêcheur d'écrevisses	graibeussenou ; graibeussou
pédale	mairtchâle ; frâte
pédale de rouet	frâte * <i>pont-levis ; bascule</i>
pédaler	pédalie ; mairtchâlaie ; frâteiaie ; tchâtchie lés frâtes
pédant	fignolou * <i>freluquet</i>
pédiculaire // <i>plante</i>	çhâtre de pou * <i>crête de coq</i>
peigne	peingne
peigne pour chanvre	braquïn * <i>regayoir</i>
peigne, gros peigne	détchairpou
peigner	peignie * <i>coiffer</i>
peigner (se ~)	décrinaie ; peingnie
peigner la laine, le coton	briezaie * <i>carder ; démêler</i>
peigner le chanvre, la laine	chlompaie
peignette	peingnatte
peigneur	peingnou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

peignure	peingnure
peine	mâbîn ; poinne ; poéne traicais ; traitçhais ; traitiais
peine, grosse peine	épointe
peiner	poinnaie ; poénaie ; poingnie ; rigotaie
peintre	môlaire ; vèrnéchou
pelage	pelaidge ; lo poi
pelé	palou
peier	palaie ; pulaie ; pieumiae ; châlaie * <i>éplucher</i> ; <i>écossier</i>
pèlerinage	viaidge ; vyaidge
peletonner	p'lotenaie ; engreméchlaie
pelisse	plisse ; pyisse ; vitchourâ
pelle	pâle
pelle à écobuer // à brûler les herbes	tairion ; palou
pelle à écobuer // pelle à défricher par le feu	pâle è tairion
pelle creuse	épujatte ; époujatte * <i>épuiette</i>
pelle, petite	palatte
pelletage	pâlaidge ; pâletaidge
pelletée	pâlée ; pâlerée ; pâletée
pelleter	pâlaie ; pâletaie
pelleteur	pâlou ; pâletou ; pâlerou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pelletier // <i>qui travaille les fourrures</i>	peultie
pelotage	p'lotaidge
pelote de laine	greméché ; gueurméché ; p'lote ;
peloter	p'lotaie
peloteur	p'lotou
peloton	bôlé ; bôlée * <i>monceau ; tas ; capiton</i>
peloton de laine	p'loton ; greméché
pelotonner	dévidie ; dévôdre ; greméchlaie * <i>dévider</i>
pelure	châlure ; étchâlure ; palure ; paloure * <i>épluchure</i>
pelure d'un fruit	reûtche
penaillon // <i>haillon</i>	déguényou ; dépnayou ; gayie ; goyie ; guényou * <i>guenilleux ; chiffonnier ; loqueteux ; déguenillé</i>
penaud	breneû ; p'neû ; p'nûd ; capout ; capot * <i>confus</i>
pencher	pentchie ; çainnaie ; seyennaie * <i>incliner</i>
pendaison	pendljon
pendant	pendaint * <i>semblable</i>
pendant (que)	di temps que
pendeloque // <i>parure suspendue à un anneau</i>	mairdgèlle ; pandoûere ; panguéye ; penguéye
pendeloque de bouse	boquèlle * <i>crotte ; amadou</i>
pendeur	pendou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pendiller	penguéyie ; pengoiyie
pendoir	pendou ; potchatte ; trâte
pendre	pendre
pendu	pendu
pénétrer sans droit	violaie
pénible	pénibye
pénible, enfant pénible	léde * <i>ennuyeux</i>
péniblement	pénibyement
pénitence	péniteince
pénombré	roûe-neût
pensée	musatte * <i>réflexion</i>
penser	pensaie ; musaie * <i>muser</i>
penses-tu	è déô
penne rude	grâbe
penture	pâmelle
pépie	ètpie
pépiement	pioupnaidge
pépier	pioupnaie
pépinière	pép'niere ; pīnpeniere
percé	poichi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

perce-oreille	pache-araye ; poiche-araye
percer	pachie ; poichie ; p'tchujie
percer de nouveau	r'pachie ; repachie ; repoichi
percerette	poicheratte ; pacheratte ; poichou ; pachou ; tréfilatte ; tréviratte
perceur	poichou
perche	piertche ; péirtche ; piertche ; péertche ; pièrtche
perche ferrée	baittou è farrat
perche, mât	mé
perche, poisson	bierzi
percher	djehie ; djuchie ; encapoulaie ; empoulaie endjoquaie ; endjoque ; endjoqui ; endjeuque * <i>aguiller</i> ; <i>brancher</i> ; <i>jucher</i> ; <i>rester suspendu</i>
percher les poules	djouêetchie
perchette	péirtchatte ; pèrtchatte ; poirtchatte ; raim * <i>petit hêtre</i>
perchoir	djouétchou * <i>juchoir</i>
perclus	échtropiaie ; étchaimbrè malteusse ; malkeusse ; mâbaïti * <i>estropié</i> ; <i>infirme</i> ; <i>éclopé</i>
perçoir	environ * <i>vrille</i> ; <i>tarière</i>
perdre	ébieûgi ; pédre ; piedre * <i>égarer</i> ; <i>étourdi</i>
perdre la tête	r'bôlaie ; rebombaie
perdre ses cheveux	dépieumaie
perdre son chemin	échèrraie * <i>égarer</i> ; <i>être désorienté</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

perdre son temps	taitçhaie ; taîtieûtaie
perdrix	pédrix
perdu	predju ; peurdju ; p'dju ; p'ju
père	péere ; taîtèt
père en langage enfantin	taito
perfide	tréte
perfidie	dyialerie ; trétrie * <i>fourberie</i>
péricliter	paît * <i>pâtir</i>
périmer	périmaie ; périnmaie
périr	péri
péritonite	miséréré * <i>appendicite</i>
permettre	pèrmâttre ; seûffri * <i>tolérer</i>
perruque	parrique ; gazon
perruquier	frâtraire ; pèrruquie * <i>coiffeur</i>
persil	pierchi
persister	enfeutchi ; enftchi
personne aux cheveux roux	fouxe * <i>cheval roux</i>
personne avare	étréye * <i>étriller</i>
personne ayant toujours la bouche grande ouverte	maindge-brussâles
personne ayant une grande bouche	maindge-brussâles

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

personne crapuleuse	tchairvôte
personne dangereuse	malbête
personne de peu d'importance	viergule, vierdiule
personne économe	ménaidgeou
personne enrouée	enreufnou
personne laide	monchstre * <i>monstre</i>
personne lourdaude	malbroue
personne maigre, sans force	écregneûle * <i>chétif</i>
personne malpropre	voûedge ; oûedge
personne méchante	bête â diaile
personne molle	mite
personne naïve	en lai boinne
personne nostalgique	grietou
personne qui a l'ennui	grietou
personne qui accueil trop facilement	raityeulôsou
personne qui creuse	p'tchujou
personne qui empiète sur le champ voisin	tçhaitre ; tiaitre
personne qui est très délicate de goût	condangnou
personne qui étrille	étréyou * <i>voleur</i>
personne qui fait des pétoles	gaiguelou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

personne qui marche vite	ch'vantsou
personne qui mouille son lit	pichoyét ; pichanyét ; pichâyét
personne qui murmure	maimejou ; mèrmejou
personne qui offre	eûffrou
personne qui replace les quilles	r'bôlou ; rboussou * <i>requilleur</i>
personne qui sanglote facilement	tchoffré
personne qui se livre à la débauche	rogandrinou ; rogandrinnou
personne qui se trémousse	riapou
personne qui traîne les pieds	chaitçhèyou
personne qui use beaucoup ses vêtements	ribou
personne qui vomit	r'goùessou, r'nâquou ; r'tchaimpou ; r'cotsou ; r'noidgeou
personne revêche	ïndyeinne
personne sale	voûedge ; oûedge
personne sans courage	mite
personne très sale	souyou
perte	écreût ; piedre ; péidre * <i>dommage</i>
pertuis	pertus * <i>trou</i>
pervenche	prevence ; provence ; pèrvetche
perversi	pèrvetchi
pesage	pâjaidge ; poijaidge, poisaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pesant	pâjaint ; poijaint ; poisaint
pesanteur	pâjaintou ; poijaintou poisaintou
pèse lait	pâje-laicé ; poiye-laicé ; poise-laicé
pesée	b'sèe
peser	pâjaie ; poijaie ; poijie ; poisaie ; b'saie * <i>courir</i>
peser de nouveau	r'pâjaie ; repâjaie ; reipojaie
peson	b'son
pessière	pechiere
peste	l'ouèjon ; louèjon ; lôjon lôson ; ouèjon ; oéjon * <i>épidémie</i>
pester	pèchtaie
pestiféré	pèchtifèrè
pet	feûset ; feûzèt ; mâpitçhe ; mâfarre ; mâpitçhè ; mâfarrè ; pat
pet malodorant	vâneûsse
pétasie	pie-d'aïne
péter	pataie ; troyenaie * <i>gros pet</i>
péteur	patou ; troyenou ; troéyenou
pétiller	freguenaie ; freguéyie ; feurguéyie * <i>sautiller ; démanger</i>
petiot	nïnniat ; nïenni ; niannian ; nieunieu
petiote	nïnniate * <i>petiot</i>
petit	p'tét ; petét

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit à petit	pô é pô
petit banc	p'tét bainc ; tchaimelé
petit banc	tchaimelé ; chaimelé
petit banc	chaimelé ; tchaimelé * <i>bancelle</i>
petit baquet	sayetat ; soiyetat
petit bas	tchâssatte
petit bateau	naivatte
petit bol	bolat ; cabolat * <i>caboulot</i> ; <i>bouge</i> ; <i>grabat</i> ; <i>mauvais lit</i>
petit bonnet de bébé	câlatta * <i>croûtes de lait</i>
petit bouc	botchat * <i>bot</i> ; <i>rabougri</i>
petit bourdon court // <i>petit bâton, petit sifflet de sureau</i>	tapa
petit bourgeois	chirat
petit bout	bougeat ; bougetat
petit bout	boutchat
petit caillou	pratte
petit caillou	caiyelat * <i>galet</i>
petit cercle	çharçhat ; saçhat * <i>sarcloir</i>
petit char	tchairat
petit char pour bébé	s'tâ ; setâ ; chetâ
petit chat	biss ; minon ; bisson

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit chou	tchoulat, tiaibous
petit cochon	graiton ; guéyèt ; létan ; létna ; pouéchelat ; raitaie ; raiton ; raitèt ; tieuna
petit cochon à hiverner	heûvenâ ; eûvenâ
petit cochon mâle	maïlat ; maïlèt
petit coin	cârat ; coénat ; conat ; couènnat ; coinnat
petit couvercle	tçhevéchat
petit creux	ceûjenat ; p'tchujat
petit diable	diaïlat
petit doigt	glinglin
petit drap	paissat ; paitte
petit écluse	étiujatte
petit enfant	p'tét l'afaint
petit enfant	niâ ; niô * <i>mioche</i>
petit escabeau	p'tét bainc
petit fagot	faiguelat ; féchenat, p'tét féchîn ; p'tét faigat
petit feu	fûelat
petit fil	filat * <i>filet</i>
petit fils	p'tét fě
petit fossé	tèrrelat
petit garçon	p'tét boûebat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit garçon	guéyèt
petit gâteau	totchelat ; téotchelat
petit golfe	couènnè * <i>anse</i>
petit grain	grenat ; grenelat * <i>granulé</i>
petit hêtre	hêtelat ; pairtchatte ; péirtchatte ; pèrtchatte ; poirtchatte péirtche ; piertche ; piertchatte fautat ; péertche ; pièrtche ; pèlèt
petit homme	p'tét l'hanne ; baditiu ; bote-tiu ; bottèt ; bousse-tiu
petit homme sale	boussebat ; bousbat * <i>avorton</i>
petit houx	p'té pînfô
petit huis // petite porte	eûchat, heuchat ; heuchelat * <i>petite issue</i> ; <i>guichet</i>
petit Jean	Djeannat
petit lait	p'tét laicé, maitté ; maitton * <i>sérac</i>
petit levier	mènevelat ; mènnevelat
petit lien	layenat ; loiyenat ; roûetchatte
petit linges	m'nu
petit livre	livrat * <i>recueil</i>
petit maillot	maiyolat
petit maire	maiyerlé ; mérat
petit maître	maîtrat
petit marais	saignatte
petit marchand	mairtchenat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit ménage	ménaidgeat
petit met	maïssat * <i>petit plats</i>
petit meunier	mouenerat ; mounnerat ; <i>Val Terbi : monnerat</i>
petit morceau	m'nujat ; m'nujon ; mochelat ; moéchelat * <i>fraguement</i>
petit morceau	taiyoulat
petit morceau	breutchat ; breuchon ; breutchon ; morchelat ; menujon
petit morceau	broquelé
petit mouton	motena
petit mur	murat
petit nœud	nouquat
petit oignon	ognelat ; ognenat angnelat ; auingnelat
petit os	ochat ; ochelat
petit pain	breuchon ; breutchon ; * <i>petit morceau</i>
petit pain percé	brètchèlle * <i>brioche</i>
petit palonnier	marcon
petit panier	penerat ; peunnerat
petit parc	paigre * <i>porcherie</i>
petit peloton	greméchelat
petit peu	potchïnniat ; poétchaïnniat * <i>tantinet</i>
petit pied	pinon ; piapia

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit plat	piaitelat
petit plat	maïssat * <i>petits mets</i>
petit pont	pontat
petit pot	potegnat ; poteniat
petit pou	pouyat
petit pré	prélat ; pèlat
petit rameau	raimelat
petit repas fin	r'cegnat
petit repas soigné	recegnat
petit reste	rétchtat
petit salé	portchat
petit saligaud	piat boseré
petit sapin	saiplèt
petit seau	saiyetat ; soiyetat
petit sentier	eintrat
petit seuil	seuyat
petit singe	sindgelin
petit somme	sannat
petit sou	soûeron
petit soulier	soulerat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit soulier	sulerat
petit talus	sapat ; crât ; ran ; taleus
petit tour	torelat ; touéreleat
petit tour de puisoir	teurelat ; toérelat ; torelat
petit tranchoir	taiyoulat
petit trou	p'tchujat
petit veau	vélat
petit vent frais	frâtchat
petit ver	varméché ; voiméché
petit verre	varrat ; voirrat
petit village	velaidgeat
petit volet	lâdatte
Petit-poucet	P'tét-Pûeçat
petit, en général	guéyat
petit, tout ~	nyignat
petite bête	bétatte * <i>insecte</i>
petite bête // jeu de carte	p'tét bête
petite bouche	goûerdgeatte
petite bouchée	gouliatte ; goloiyatte
petite boucle	bouçhatte * <i>annelet</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite bourse	bochatte
petite cave	tçhaivé
petite chaise	sèllatte ; sèlleratte
petite chambre du poêle	poiyat ; poiyetat
petite channe pour l'eau du baptême	quainnelèt
petite charge de bois, etc	tchairdgeatte
petite clôture	cèneûtat
petite corbeille	peunerat
petite couronne de fleurs	kreinselèt ; crainselèt
petite crosse	crossatte * <i>petite béquille</i>
petite crotte	gaignelatte * <i>petite pétrole</i>
petite cuillère	tçhieratte ; tyieratte ; tyielleratte
petite cuve	tiuvelat
petite cuvette en bois	rondelat
petite fille	p'tét fêye
petite fougère	faidgeatte
petite gerbe de chanvre	mènevé ; mènnevé
petite grenouille	tçhieveratte ; tyiyeratte
petite griffe	grîmpatte
petite grotte	bâmatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite guenille	guenéyatte ; gayatte
petite guille // crotte	guéyatte ; dyéyatte
petite issue	eûchat
petite jument de selle	bidatte
petite lampe	tchaindelatte
petite lèvres	mairmatte ; pottatte pote * <i>babines</i>
petite madone	moûetrelatte
petite mare	goyat
petite mirabelle	hèrbâtatte ; hèrbâton
petite mouche	moûetchatte ; moétchatte * <i>abeille ; calandre des blés</i>
petite noix à jouer // à placer au début d'une rangée pour gagner les noix de la rangée	s'more ; semore
petite oie	oûeyate
petite omelette	mijeûle
petite ouche	êuchmatte ; eûtchâtte
petite palanche	mènevelat ; mènnevelat
petite palanche	mènevelat ; mènnevelat * <i>petit levier</i>
petite pelle	palatte
petite perche	pairtchatte ; piertchatte ; fautat ; hêtelat
petite pétrole	gaignelatte * <i>petit crotte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite pierre	pieratte ; pratte ; peratte
petite pincée	pīnçat ; pīnçatte
petite pioche	pieutchatte
petite pluie	pieudgeatte
petite poche	taîtchatte
petite poire	poiratte
petite queue	quouatte ; quvatte quouëyatte ; quouëtatte
petite raie	raiyatte
petite rame	pâlatte
petite reine	reinnète ; rein natte
petite rive	rivate
petite robe	robatte
petite sabotière	sabotratte
petite sauterelle	satré
petite scie	raissatte ; savouratte
petite seille	sayatte ; soiyatte
petite souris	raitatte
petite tache	taitchatte
petite troupe	rottatte
petite truie	truatte ; traite

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite veine	voînatte
petite vérole	bossattes * <i>variole</i>
petite vigne	vaingnatte
petite vrille	pacheratte ; poicheratte
pétole	gaignuèlle
pétole, personne ou animal qui fait des pétoles // des crottes	gaignelou
pétole, petite	gaignelatte * <i>petit crotte</i>
pétoles, faire des ~	guaiguelaie
peton // petit pied	pia ; piapia
pétrin	mé ; mè
pétrir	pétri ; préti
pétrissage	pétrissaidge ; pétréchaïdge ; prétéssaidge
pétrole	luciline ; lucilinne
peu	pô ; dyère ; vouère
peu à peu	pô è pô
peu de chose	potchegnat ; poétchingnat
peu souvent	pô s'vent ; dyère seuvant ; vouère seuvant * <i>rarement</i>
peu traitable	reveûtche ; r'veûtche
peu, petit peu	potchïnniat ; poétchaïnniat * <i>tantinet</i>
peuple	peupye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

peupler	peupyaie
peuplier	peuplie ; peupye
peur	paivou ; paivu ; pavou ; paiyu
peureux	pavrou ; paivurou ; pavurou ; tchian-tiulatte ; tchie-en-tiulatte
peut-être (cela se peut)	çoli se peut
peut-être (je crois bien)	craibîn
phlyctène // <i>vésicule remplie de sérosités qui se forme sur la peau</i>	véchie
piailler	pioupnaie
piaillerie	pioupnaidge
piailleux	pioupnou
piauler	pioupnaie
pic muni d'une hache	lombè
pic, pioche	pi
pic, pivert, pic-vert	pache-bôs
pica // <i>maladie du bétail</i>	picha
pichet	petchat
picoter	picotaie ; pitçhotaie * <i>becqueter ; taquiner</i>
pie-grièche	fassematte ; aidiaice
pièce	piece
pièce de raccommodage	tacon pèçatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pied	pie ; pis ; pied
pied bot	pie-bodgeat ; pieboédgeat ; boigeat ; bodgeat
pied de bas	pion de d'châsse pionnat
pied de légume	tro ; trocat ; trontchat
pied de veau	pie-de-vé
pied-d'âne	pie-d'aîne
pied-de-biche	pie-d'bitche
pied-de-chèvre // beignets	pie-de-tchievre
pied-plat	pie-piait
pieds d'animaux	onsots
pieds de bœufs	pies de bûes
pieds, empreinte de pieds	péssèe
piège, filet pour les oiseaux	beûdyelét ; beuguelet ; piedge ; traippe * <i>reginglette (piège à oiseaux)</i>
piège, poser un piège	tendre ènne traippe
Pierre	Pierat ; Pétre
pierre	piere
pierre à aiguiser	rémolatte ; piere è molatte
pierre à aiguiser	molatte
pierre, petite ~	pierratte ; pratte peratte
Pierrette	Pieratte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pierreux	pierou ; prâye
pierrier // <i>tas de pierres au bord des champs, murgier</i>	meudgie ; meurdgi meurdgie * <i>tas de pierre</i>
piété	pietè
piétiner	pietinaie ; tripaie
piètre	choûele * <i>gaule</i>
pieu, piquet	pâ ; pâleçon ; pitçhet * <i>épieu</i>
piffre	gueulèt ; gâtchèt * <i>avare ; glouton</i>
piffrer (se)	galoufraie * <i>gloutonner</i>
pigeon	colon
pigeon vole // <i>jeu d'enfant</i>	berlîndye ; brelîndye ; beurtchouffe
pignochoer // <i>manger sans appétit</i>	pitchaignie ; petcheunie ; pitchegnie
pignocheur	pitchenie ; pitchenou
pignon du toit	pinacra ; talvanne
pignon petite pive	pivate
pignon pive	dgeurnatte * <i>cône</i>
pikpocket	baigottie
pilage	pâtaidge ; pilaidge ; tchâtchaidge
pile	têche
piler	pilaie ; pilie
pileur	pâtou ; pilou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pillage	laîrnaidge ; laîrnerie piyaidge ; peyaidge ; voulaidge
pillard	péyou ; peyou
pillier	laîrnaie ; péyie ; peyie ; piyaie ; piyie * <i>dérober ; larronner voler</i>
pilon	pâta
pilon // <i>hie, instrument dont on se sert pour battre, pour enfoncer le pavé</i>	daime * <i>hie</i>
pilori // <i>cage à claire-voie pour exposer un condamné au public</i>	virat
piloter	pilotaie
pimbêche	pīncée
piment	pement
pin	tayie ; toiyie
pinacle	hâtou ; hâssou * <i>hauteur</i>
pince	pīnce
pinceau	pīnceau
pincée	pīncée ; pīncie
pincée // <i>pimbêche</i>	pīncie
pincée, petite	pīnçat ; pīnçatte
pincette	pīnçatte
pinson	coinuson
piochage	pieutchaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pioche	pi ; pieutche * <i>pic</i>
pioche à écobuer	émotouffe ; mottoufe ; foinnelat * <i>écobue</i> ; <i>herbe à brûler</i>
pioche, petite	pieutchatte
piocher	pieutchie
piocher à petit coup	pieutchenaie
pionnier	pionie
pipe	tchelat
pipe courte	pipatte ; creûyat
pipe, vieille	creûyon
pipée	pipèe
piper	pipaie
piquage	pitçhaidge
piquant	pitçhaint
pique	pitçhe
pique assiette	gachtre ; gâchétre * <i>goinfre</i> ; <i>buveur</i>
pique-feu	pitçhe fûe
piquer	pitçhaie
Piquerez	Pitçherez
piquet	pâ ; pâleçon ; pitçhet * <i>pieu</i>
piquet, planter un ~	empiotaie ; empitçhaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

piqueter	pitçhetaie ; pâlecenaie pâlçonaie
piquette	pitçhète ; pitçhatte ; trîntçhatte ; trîntiatte
piqueur	pitçhou ; pitiou
pique	pitiure ; pitçhure
pirate	laîrre en mée * <i>corsaire</i>
pire	pairpèt ; pé ; pés
pirouette	caboltiule ; piercâtiere ; pîrgâtiere ; polcâtiere ; pregate ; prégâtte ; progatte ; troubyat * <i>cabriole ; culbute</i>
pirouetter	faire lai pregate ; pregattaie ; virvôgenaie
pis	pé ; pés
pis de la truie	r'neusse ; reneusse
pis de la vache	livre
pisse	pichat ; picherat * <i>urine</i>
pisse, qui pisse au lit	pichoyét ; pichanyét ; pichâyét
pissenlit	cramia ; pichayét ; piche en yét ; pichanyét ; pichoyé * <i>dent-de-lion</i>
pisser	pichie
pisserat	pichat ; picherat * <i>pisse</i>
pisseur	pichâd ; pichou
pisseuse // fillette	pichâde
pissoir	pichouere

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pissoter	pichotaie
piste	frâ ; pichte ; dés péssées ; dés traices
piste de luge ou traîneau	tçhissoûere ; yevattoûere ; tyissoûere ; yevattoûere ; loton
pister	pichtaie
pistolet	pichtolèt
piston	pichton
piston de baratte	baiturâ
piston de la clifoire // <i>seringue que font les enfants avec un bâton de sureau</i>	bourrou di tapa
pitance	pidaince ; pitaince
piteusement	pidousement ; pitousement
piteux	pidou ; pitou
pitié	miséricoédge ; miséricoûedje ; pidie * <i>miséricorde ; indulgence</i>
pitié, qui a trop de pitié	pidou ; pitou
pive	dgeurnatte ; pivatte * <i>cône ; pignon</i>
pivert, pic-vert	pache-bôs ; pivoit
pivoine	pyone
pivoter	pivataie
placage	piacaidge
place	piaice

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

placement	piaicement
placenta	yét ; lét
placenta de la vache	vélure
placer	piaicie
placer, se placer // <i>aller en place, en service</i>	en ĩn maître ; allaie ai maître * <i>se mettre au service de</i>
placeur	piaïçou
plafond	piaîntchie ; piaître
plagier	piyaie ; piyie ; peyie
plaid // <i>procès</i>	piedge ; piede ; plaîdge
plaider	piédie ; procédè
plaideur	piédou ; procédou
plaie	piaîe
plaie ouverte	leûfre ; leûfre ; tayaisse ; en vive tchie
plaignant	piaîngnou ; piaîjou
plain // <i>plane</i>	piaîn * <i>uni</i> ; <i>plat</i>
plaindre	piaindre ; pidâyie ; pidoiyie * <i>geindre</i>
plaindre	yomelaie ; yomeurlaie
plaindre (se)	délôzaie ; se piendre ; pidayie ; yomelaie ; yomeurlaie
plainte	piaînte
plaire	piaîre ; tchairmaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plaisance	piaïjaince
plaisant	piaïjaint * <i>agréable</i>
plaisanter	coyenaie ; gogaie ; gogâyie * <i>chicaner</i> ; <i>endêver</i> ; <i>goguer</i>
plaisanterie	coyenâde ; gogâyerie * <i>sarcasme</i>
plaisantin	coyenou ; coéyenou gogâyou * <i>railleur</i>
plaisir	piaïji ; degas * <i>profit</i>
planche à découper	taiyon
planche à laver	échaipoûere * <i>battoire</i>
planche à pâte	touënnoûere ; toénoûere ; tenoûere
planche de bois	piaïntche ; laivon ; lavon
planche ronde à hacher	torelat ; touérelat
planche, champ	piaïntche
planchéiage // créer un plancher	piaïtenèe
plancher	piaïntchie
planchette	lavounat ; lavouenat ; laivouennat ; piaïntchatte
plane	piaïne ; piaïinne ; piainnatte
planer	piainaie
planète	piainnatte ; piainne
plant, planton	piaïnt ; piaïnton
plantage	piaïntaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plantain, moyen et lancéolé	rompiainteou ; longpiainteou ; piaînteou
plantation	piaîntaidge
plante	piaînte
planter	piaîntaie ; piantaie * <i>enfoncer</i>
planter des pieux, des piquets	piaîntaie dés pâs ; dés pitçhêts ; empitçhaie * <i>empiquer</i>
planter, se planter	échtanglaie * <i>se redresser</i>
planteur	piaîntou
plantoir	piaîntou
planton	piaînt ; piaînton
planton de chou	tiaibou ; tiebôs ; tiebou ; tièbou
planure // copeau de bois	faiifiô ; faiifiôle * <i>copeau</i>
plaque	piaque * <i>écriteau</i>
plaquer	piaquaie
plastron de chemise	soin
plat (adj.)	piait
plat // sans relief	piaîn * <i>plain</i>
plat, fat, sans caractère	tiudrat
plat, petit ~	piaitelat
plat, vaisselle	piaité
plate-bande, contre la maison	rantchatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plate-forme	piaitenèe
plateau	piaité
platée	piaitelèe
platine	piaitine ; piaitinne
plâtrage	piâtraidge ; dgipure ; dgissaidge
plâtras	mairain * <i>gravie</i>
plâtre	piâtre ; piâtre * <i>gypse</i>
plâtrer	piâtraie ; piâtraie
plâtrier	çhaipéchou ; piâtrie ; piâtrie ; dgissou ; dgipou ; dgipaire ; gipaire
plein	combye ; pien * <i>comble</i> ; <i>garni</i>
plein à ras bord	rèffe ; rése ; résate ; raïse
plein de soupe	tendu d'baiture
plein, ivre	pien
pleur	pûere ; laïrme ; laïgre ; laïgratte
pleurant	pûeraint
pleurard	bêlâd ; piorno ; pionnou ; pûerâd ; pûerou ;
pleure-misère	pûere-misère
pleurer	voélaie ; pûeraie ; piornaie ; piournaie ; piûenaie ; pionnaie ; vouïnaie
pleurer, envie de pleurer	entchinaie entchenaie ; entchine

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pleurer, essayer de pleurer	oûenaie ; ouïnaie ; vouïnaie
pleurésie	purésie ; peûrésie ; pûérésie
pleureur	pûerou ; piornou ; pionnou
pleurnichard	pûerou ; piornou ; pionnou
pleurnicher	boélaie ; boélayi * <i>bêler</i> ; vouïnaie ; schnouffaie ; pûerâyie ; piornaie piurnaie ; piûenaie ; pionnaie ; çhompnaie ; çhonaie ; entchenaie ; grīncie ; limaie ; līnmaie ; oûenaie ; ouïnaie ; pionnaie ; vouïnaie * <i>grincer</i> ; <i>envie de pleurer</i> ; <i>faire semblant ou essayer de pleurer</i>
pleurnicher	boélâd ; boélayou ; bélou ; chnoufaie ; çhopnou ; grīnçou ;
pleurnicheur	oûenou ; ouïnnou pionnou ; piornou ; pûerâyou ; tchiâlou ; chiâlou ; tchnoyi ; tchnâyi ; vouïnnou * <i>renifler</i>
pleurnicheuse	tchiâle
pleuviner	pieuvenaie * <i>bruiner</i>
pleuvoir	pieûvre ; pieûre
pleuvoir à nouveau	r'pieûvre repieûvre
pleuvoir à verse	rôchie ; royenaie ; roûeyenaie ; royie ; rouéyie ; roûechie ; roûetchie
pli // levée de carte, fronce	piè
pli de la cuisse	piè-d'lai-tieuche
pliage	pièyaidge
pliage d'une baguette	choûelaidge * <i>gaulage</i>
plier	piéyie ; paiayie
plier les jambes	regrainfèyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plieur	pièyou ; piayou
plissement	grélaidge * <i>fronçage</i>
plisser	grélaie ; piayie * <i>rider</i>
plissure	grélure ; piayure * <i>pliure</i>
pliure	piayure * <i>plissure</i>
plomb	piomb
plombage	piombaidge
plomber	piombaie
plomberie	piomberie
plombeur	piombou
plombier	piombie
plongée	piondgie
plongeon	piondgeat ; piondgeon
plonger	piondgie
plongeur	piondgeou
plouf	piouffe ; piouffè ; piouf ; piouffement
ployer	corbaie * <i>courber</i>
pluie	pieudge
pluie forte	roye ; doye ; roéye ; roéye
pluie torrentielle	doye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pluie, absence momentanée de pluie	raissôte
pluie, petite pluie	pieudgeatte
pluie, petite pluie soudaine	évoulèe
plumage	pieumaidge ; punmaidge
plume	pieume ; punme
plumeau	piemèt ; époussou * <i>plumet</i> ; <i>époussoir</i>
plumer	échtampai ; pieumaie ; punmaie * <i>estamper</i>
plumet	pieumèt ; tchoupat * <i>plumeau</i> ; <i>touffe de cheveux</i>
plumet avant	pieumèssiere
plumier	catchat ; coitchat
plus	pus
plus d'une fois	pus d'ï côs
plus rien	poi ; pon ; piepe ïn ; piepe un ; piepe ène
plus tard	pus taïd
plus tôt	pus têt
plusieurs	pus d'un : maïnt * <i>maint</i>
plutôt	putôt
pluvial	pieudgenou
pluvieux	pieuvenou ; pieûvenou ; pieudgenou
pneumonie	pumonie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pochard	piânteuse * <i>bras pendant</i>
poche	baigatte ; taîtche
poche // <i>ustensile de cuisine pour la soupe, louche</i>	potche ; poutière ; potse ; potchon ; potchou ; poutse ; poutratte ; poutri
poche d'habit	gossat * <i>gousset</i>
poche, petite	taîtchatte
pochée	baigattée ; baigottée
pochée	peuchenâ ; poutrée
pochon	goudge ; goûege ; gouédge ; potchon ; poutratte * <i>poche</i> ; <i>gouge</i> ; <i>ciseau</i>
pochon // <i>louche</i>	potchou
poêle	kuntch
poêle, four de poêle	caboénatte ; caboinnate * <i>niche dans le four</i>
poète	poète
poignard	coutelâsse ; coutelat daidyé * <i>dague</i> ; <i>épée</i>
poignée	empoigne ; empangne ; poignie ; ainse * <i>empoigne, anse</i>
poignée, petite	poingnatte
poil	poi
poil, vilain poil	pepoi ; peut poi
poilu	poilou
poinçon	frieme

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poinçonner	poicenaie
poing	pong ; poung
point	painé ; pon ; pe * <i>pas même</i>
point de côté	époince * <i>serrement (de cœur) ; oppression</i>
pointe du jour	pitçhatte ; pitiatte di djoué ; pointatte di djoué ; pointatte di djo ; pitçhatte di djoué ; di djo
pointer	pointaie
pointeur	pointou
pointiller	pitçholaie ; pitçhotaie pointiyie
pointu	pointou
poire	poire
poire arrondie en forme d'œuf	eierpiere
poire chenevotte	poire de tcheneveuye
poire cuisses de dame	poire de coyèe ; poire coyèdje
poire farineuse	fairnatte
poire sauvage	poire biasson ; biasson
poire, petite	poiratte
poire, sorte de ~	mûetçhelin
poire, sorte dure	èyeurpiere
poireau	poraîe
poirée	mènnegô

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poirier	poirie
poirier cuisses de dame	coyèdje
poirier sauvage	poirie sâvaidge biassenie
poison	poûejon ; poéjon ; pôjon ; pôson
poison, empoisonner	empoûejenaie ; empoéjenaie ; empôjenaie * <i>puer</i>
poisson	poûechon ; pôchon ; poéchon ; poichon
poisson, loche	môtelle
poitrail // harnais	poitrâ
poitrine	échtomaic * <i>estomac</i>
poivre	fèfre ; fèfre
poivrier	poivrie
poix	époix ; poix beutchion
polenta	gôdes
poli	yat
polie	yatte
polir	lissie ; yissie ; yassie * <i>lisser</i>
polir	pôli ; yassie ; yissie
polissage	poléchaidge ; yassaidge ; yissaidge
polisseur	poléchou
polissonner	djotaie groûechierement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

polissure	poléchure
poltron	gouyant ; couyant * <i>vagabond</i>
poltron	couyant ; couéyon ; poultrou ; tchiâd ; paverou paiverou ; trissou * <i>vagabond</i>
pomme	pamme ; pome
pommé	pomè
pomme de calville // <i>pomme rouge ou blanche</i>	calvîn
pomme de capendu ou capendue // <i>pomme rouge</i>	copendu ; carpendu
pomme de terre	coriche ; pammatte ; pomatte ; pommatte ; pome de tierre ; pomme ne tiere
pomme de terre, pâton de pomme de terre	flotte
pomme des regains	pomme de voiyenatte
pomme dont les pépins grelottent	pomme de griyenat
pomme sauvage	beûtchîn
pommes de terre à l'étouffée	étôffèes
pommier	pammie, pomie
pommier sauvage	beutchenie pomie sâvaidge
pompage	pompaidge
pomper	pompaie
pompier	pompie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poncer	poncie
pondaison	ôvaidge ; ôvaïjon * <i>ponte</i>
pondeuse	ôvouse
pondre	ôvaie
pont de grange	bairé * <i>filet à foin</i>
pont-levis	frâte * <i>pédale de rouet ; bascule</i>
pont-levis	pondgevie ; pongevie ; pont-yevaint
ponte	âvaidge ; âvaïjon
populace, vile	ricoèye
populage	porpie
populage des marais	paistrate
porc	pô ; poûe ; poéché ; poé
porc-frais	portchat
porc, enclos pour ~	paigre * <i>porcherie</i>
porc, rouget des porcs	lo violat
porcelet	lêtan ; létna ; pouéchelât * <i>goret</i>
porcelet	poûechelat ; poûechelèt poûechèt ; pouchelat
porcelet mâle	maïlat ; maïlèt
porche	portche ; poértche ; tchaipât ; potchâ ; poétchâ ; poutchâ ; tchaipa ; tchaipât

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

porcherie	paigre ; portcherie ; poértcherie * <i>enclos pour porc ; mauvais prés ; petit parc</i>
portage	potchaidge
portail	potchâ ; poétch'a ; poutchâ
portant	potchaint ; poétchaint
porte	heus ; pouêteche * <i>huis</i>
porte	pouêteche
porté	potchèe ; poétchèe
porte d'enclos	delaidge ; delaige ; dolaige
porte d'enclos, petite	gairat
porte de four à pain	mânô
porte vitrée	vitraidge
porte-balayure	poétche-tcheni ; poétche paiyeut ; creupiôle
porte-faix	vaiyerou
porte, coup à la porte	taque
porte, demi-porte	heuchat
porte, qui ouvre et ferme les portes	échayou
porte, qui porte	potche
portée	nièe * <i>nitée ; nichée</i>
portefaix	craîtchie
porter	poétchaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

porter	potchaie ; poétchaie ; portaie
porter à la petite chaise	potchaie en lai sèlatte
porter sa croix	potchaie sai croux
porter sur le dos	craîtche-maignïn ; potchaie en lai crètche maignïn
porteur	potchou * <i>portefaix</i>
porteur d'une petite queue	quouattèt ; quvattèt
porteur de pantalon troué	montretiu
posage	pôsaïdge
poser un piège	tendre ènne traïppe
position	pojition
posséder	possédaie
possession	pochèsson
possible	pôssibye
poste	potche
poster	postaie ; pochtaie
postérité	aiprés-veniaints
postillon	pochtion
postuler	pochtulaie
pot	potat
pot de grès, gros ~	ouratte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pot, petit	potegnat ; poteniat
potage	potaidge
poteau	pôté
poterie	pot'rie
potier	potie
pou	pouye
pou-blanc	bian pouye
pou, petit	pouyat
pouah	poui ; pouï ; pouï-bè ; pouï-bèque
pouce	peûce ; pûece ; poucèt
poucet	pûeçat ; peûçat
poucier	pûeçat ; peûçat
poudre de chasse	pore ; poére
poudrer	poudraie
poudrière	poudriere
pouérbelard // lard peu cuit	poûérbelaîd
pouffer	éçhaffaie * <i>s'esclaffer</i>
pouffer de rire	pouffaie
pouilleux	pouyou
poulailler	dgeurnie ; dgeurni ; dgeleennie ; dgenavrie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poulain	polain
poulain, jeune poulain	voéyon
poulain, très jeune poulain	pouçhi
poule	gérine ; dgelènne ; dgésainne ; dgerainne ; dgerènne
poule déplumée	écouvat ; écovat
poule, action des poules qui grattent le sol	djairpaie
poule, vieille poule couveuse	côcreûtche * <i>vielle femme (méchante)</i>
poulette	pucenatte ; pussenatte
poulinière	polniere ; poulniere
pouls	pou
poumon	gruatte mauve ; polmon ; pomon
poupée	pope ; popée ; poe ; popon
poupée, petite	popon ; popenat ; popenatte ; popatte
poupés, sorte poupée	grédelé
pour	pa ; poi ; poir ; po ; pou
pour que	pou que ; po que
pour rien	po ran
pour sûr	po chur ; po di chur
pourboire	trīnguèlt
pourceau	poûechelat ; poûechelèt ; poûechèt ; pouchelat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pourpier // <i>plante</i>	porpie
pourquoi	po ; poquoi
pourrir	peûri
pourriture	peûrreture ; peurture
poursuite	porcheûte
poursuivant	porcheyou
poursuivre	continuaie ; porcheûdre ; porcheuyè ; r'lancie relancie * <i>continuer</i>
poursuivre un travail sans interruption	émondre
pourtant	poré ; potchaint ; poétchaint ; tochu * <i>néanmoins</i> ; <i>cependant</i>
pourtour	contoué ; portoué ; toué ; to
pourvu	porvu ; opru
pousse	diâchon * bourgeon ; grageon
poussée	boussée ; bousseut ébrûe* <i>élan instant</i> ; <i>moment</i>
poussée forte	embrûe ; embrûesse * <i>élan</i>
pousser	boussaie
pousser de côté	rétçhaie
pousser, action de pousser	boussaidge
pousseur	boussou
poussier de charbonnier	faigi
poussière	breuagerie, pousserat pousseratte ; poussat * <i>saleté</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poussière de vannage	baleut
poussiéreux	empoussierraie ; empousseraie ; empoussataie ; empousserataie
poussif	coinfe
poussin	pussin
poutre de plancher	morlatte
poutre, arbalétrier // <i>poutre qui soutient les pannes du toit</i>	chûele
pouvoir	pouvoi ; lo pouvoi
pouvoir	poyait ; poéyait
pouvoir (verbe)	porrai
pouvoir, il se pourrait que	è porrai grôtaie
prairie	priere
pratique	prâtcche
pré	prè
pré marécageux	lâtchiere
pré, mauvais ~	paigre * <i>porcherie</i>
préau	préa ; prélat ; prélie
précaution	mainaidgement ; précâtion * <i>ménagement</i>
prêcher	prâdgie
précipice	ébime ; ébinme * <i>abîme</i>
précis	djeûchte ; djeûte * <i>juste</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

précisément	djeûtement * <i>justement</i>
prédicateur	prâdgebraou
prédire	dire l'aivent ; senaîdgie * <i>présager</i>
préjudice	péidre ; piedre
premier	premie
premier alcool qui sort	nôbrand
prendre	pâre ; penre ; poire * <i>s'emparer</i>
prendre	pare ; pâre ; penre ; peûre ; poire
prendre garde	pâre dyaîdge ; pâre gaidge ; pâre voidge ; pâre vadge
prendre soin	pâre tieûsain
prendre, approfondir	pâre è tiûre
prendre, brebis saillie	pâre lés blîns
prendre, chèvre saillie	pâre lés bocs
prendre, effrayé	pâre lai djait
prendre, s'approprier	pâre po sin
prendre, vache saillie	pâre lés bîes ; être pâre
preneur (être)	pregnou ; prengnou
préparer	aiprâtaie ; aipointie éparayie ; prât * <i>apprêter</i>
préparer, se préparer	s'aippointaie ; s'aippointie ; s'aipparayie ; s'aipparoiyie ; s'aipprâtaie
près	prés ; vâs ; vois ; vés ; vies

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

près de	prés ; vâs ; vois ; vés ; vies
présage	senaîdge
présager	devisaie ; dire l'aivent ; prévoûere ; senaîdgie ; s'nédgie senédgie ; senaidgie * <i>deviser ; deviner ; présent ; prédire</i>
présent	crôma ; crôme
présenter	présentaie ; preusentaie
présenter quelqu'un	botaie en aivaint
présenter une jument à l'étalon	moinnaie à môte
présentoir pour les saillies	r'môtrou ; remôtrou
président	présideint
presque	prèssèque ; quâsi ; quâsiment
pressant	prèssaint
pressé (être)	tiutie
pressé, qui est ~	tiutat ; tiutou
pressée de fruits, etc	étroince * <i>étreinte</i>
pressentir	preussenti
presser	étrôssaie ; étroûessenaie étrôssenaie ; preussie ; préssie * <i>étréindre ; tordre ; comprimer</i>
presser au pressoir	treûyie ; tchâtchie ; trottaie
presser, écraser	pâtaie
pressoir	sèrou ; treûye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pressoir à meule tournante	ribe
pressurage	treûyaidge
pressurer	élainnaie
pressureur	treûyou
prestance	mīnne * <i>avoir bonne mauvaise mine</i> .
prestation	préchtâtion
prestidigitateur	sciençou ; savant
présumer	supposaie ; chupposaie
présure	caye-laicé ; fie d'bûe ; taye-laicé ; taiye-laicé
présure	préjure
prêt	prât
prêter	prâtaie
prêteur	prâtou
prétexte	échtīuse * <i>excuse</i>
prêtre	prêtre ; préte
prêtresse	prétrâsse ; prêtâsse
prévoir	preussenti ; prévoûere
prévoyance	prévoiyaince
prévoyant	prévoiyaint
prie-Dieu	prie-Dûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

prier	plôgaie ; plôquaie ; plôdyaie ; prayie ; praiyie ; proiyie
prière	prayiere ; praiyiere ; proiyiere
prieur	prayou ; praiyou ; proiyou
primevère	piandé ; piodé ; braïtiu ; braïtchu ; cieutchatte
prince	prïnce
princesse	prïncèsse ; prïncasse
principal	prïncipâ
printemps	bontemps ; premie-temps ; patchi-feûe ; paitci feûs
prise	prije
prisee, mise aux enchères	préjie
priser	préjie ; prédjie * <i>estimer</i>
priser du tabac	chniquaie ; prijie * <i>s'enivrer</i>
priseur	préjou
priseur	chniquou
priseur de tabac	prijou
prison	préjon ; prijon ; zïng-ouri
prisonnier	préjenie ; prijenie
priver	fruchtraie ; privaie ; sevraille * <i>frustrer</i>
prix	prie ; côlange * <i>coût</i> ; <i>dépense</i>
probable	probâbye ; çoli se peut ; âtche que s'peut

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

probité	bravetè * <i>courage</i>
probité, courage	bravetè * <i>probité</i>
procession	pochèsson
prochainement	prétçhe-aiveni
proche	preutche
proche-avenir	prétçhe-aiveni
procurer	crômaie * <i>colporter</i>
procurer	protçherou
prodigue	frotte-frotte * <i>dépendier</i>
prodigue	bote-to-tieûre
produire	dieûnaie ; foûjennaie prôdure * <i>pulluler</i>
produit	prôdut
profaner	violaie
profit	degras ; profèt ; profée ; portchèt * <i>plaisir</i>
profiter	foéjennaie * <i>foisonner</i>
profiter, grandir, se développer	portchaiyie ; portchèyie
profiter, tirer parti	profitaie ; portchaiyie
profond	fond
proie	proûe ; prô
projet	prodjèt * <i>chose</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

projeter	lancie ; tchaimpaie ; toulaie ; youpaie * <i>lancer</i>
projeter	toulaie ; youpaie
prolonger	prolongie * <i>accroître</i>
promenade	pormenade ; pouërmenâde ; toué ; to
promener	pormenaie ; poërmenaie ; pouërmenaie
promener, se	biscotaie ; se promenaie
promeneur	pormenou ; promenou ; poërmenou ; pouërmenou ; rogandrinou ; rogandrinnou
promesse	engaidgement * <i>engagement</i> ; <i>combat</i>
promettre	promâttré
prononcer	prononcie
propager	évoélaie * <i>éventer</i> ; <i>dévoiler</i>
prophète	prophète ; profète
proportion (à)	en lai v'niainne ; en lai veniainne
propos	proés ; prepôs ; dés dires
propos vexatoire	fion
propre	prôpre ; peurpre ; pôpre ; nat ; natte
propreté	prôpretè ; pôpretè ; peûpretè
prostituée	houère * <i> salope</i> ; <i>putain</i> ; <i>femme de mauvaise vie</i>
prouver	prevaie ; preuvaie ; prouvaie ; provaie
provende	latchatte ; boichat ; latchun * <i>fourrage (enrichi)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

prudemment	prudeinement
prudence	prudeince ; saidgèsse saidgence
prudent	prudeint ; saidge
prune	prûnne ; bloûeche ; quwètche
prune, grosse prune blanche	tapa
pruneau	prûnne ; bloûeche ; quwètche
pruneau sec	prûnne satche
prunelle	p'nèlle ; p'nalle ; prenèlle ; pnèlle ; penèlle ; bèlosse * <i>épine noire</i>
prunelle (de l'œil)	p'nèlle
prunellier	noire épainne ; penèllie ; p'nallie ; p'nèllie ; prnèllie * <i>épine-noire ; nerprun</i>
prunier	prûnnie ; bloûechie
puant	puaint ; pvaint
puanter	puaintaie ; pvaintaie ; pure puaie
puanteur	puaintou ; pvaintou
puceau	diaïchon * <i>garçon</i>
pucelle	diaïche ; féye-vierdge * <i>servante</i>
pucier	pucie ; pucèt
pudeur	honte ; hânnête * <i>retenue</i>
puer	pure ; puaie ; pvaie * <i>empoisonner ; empester</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pugilat	carion * <i>carillon</i> ; <i>tapage</i>
puiser	poujje ; pijje ; pujje
puisoir, ustensile	pujou ; peûjou ; poujou
puits	poutche * <i>citerne</i>
pulluler	dieûnaie ; foûjenaie * <i>produire</i>
punaise	taifion ; téfion
punaise des jardins	puainne ; pvainne
punir	jeûtijje ; djeûtijje ; peuni ; tchétâyie ; tchétoiyi * <i>châtier</i> ; <i>justifier</i>
punisseur	peunéchou
pupitre	poulpitre
pur	s'rîn ; serin ; serinne
pure	vierdge
purée	purie
purge	purdge ; prédge
purger	purdgie ; prédgie
purifier	dépurie
purin	mieûle
purin, flaque de purin	mieûlèt
purin, fosse à purin	l'creûx de mieûle
purin, mauvais purin	mieûlatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

purin, souiller de purin	emmieûlaie
puriner	mieûlaie ; pergaie
pus	povèchèt
pus aux jambes	lo riapou
pustule	puchtule
putasser	tchînnâye ; tchînnoiye
putois	ptôs